

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Saul i Izraelici też zebrali się i rozłożyli obozem w Emek-Ela,* gdzie ustawili się do bitwy, aby zetrzeć się z Filistynami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul z kolei zebrał wojsko Izraela i stanął obozem w Emek-Ela. Tam Izraelici zwarli swoje szeregi i przygotowali się do starcia z Filistynami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saul zaś i Izraelici zebrali się i rozbili obóz w dolinie Ela, i ustawili się w szyku bojowym przeciw Filistynom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Saul i mężowie Izraelscy zebrali się, i położyli się obozem w dolinie Ela, i uszykowali wojsko przeciw Filistynom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Saul i synowie Izrael, zebrawszy się, przyciągnęli do Doliny Terebintu i uszykowali wojsko ku bitwie przeciw Filistynom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natomiast Saul i Izraelici zgromadzili się i rozłożyli obozem w Dolinie Terebintu, przygotowując się do walki z Filistynami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Saul zaś i wojownicy izraelscy zebrali i rozłożyli się obozem w dolinie dębów i ustawili się do bitwy, aby potykać się z Filistyńczykami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul oraz Izraelici również się zgromadzili i rozłożyli obozem w Dolinie Terebintu. Potem uporządkowali swoje szyki, by walczyć z Filistynami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast Saul i wojsko Izraela zgromadzili się i rozbili obóz w Dolinie Terebintu. Następnie ustawili się w szyku bojowym naprzeciw Filistynów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również Saul i Izraelici zgromadzili się, rozbili obóz w Dolinie Terebintów, gdzie przygotowywali się do walki z Filistynami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Саул і мужі Ізраїля збираються і отаборюються в долині. Вони стають до бою напроти чужинців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Saul i mężowie israelscy zgromadzili się i stanęli obozem w dolinie Dębów, po czym uszykowali się do boju przeciwko Pelisztynom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Saul natomiast oraz mężowie izraelscy zebrali się i rozłożyli obozem na nizinie Ela, i wyruszyli w szyku bojowym przeciwko Filistynom.

¹⁾ Emek-Ela, עמק הלה, lub: w Dolinie Dębów l. Terebintów; w dolinie Ela. Dolina ciągnie się od pogórza Judy w kierunku Gat i Ekronu.